

Gabonak Gizarte Etxeetan Navidades en Centros Cívicos

2013-14

Adina Edad	Non / Dónde	Ordutegia Horario	Jarduera / Actividad	Prezioa / Precio		Hizkuntza / Idioma
				Abonatuak Abonado/a	Abon. ez direnak/No abonado/a	
ABENDUAK 10-12 DICIEMBRE						
Irekia Abierto	EL PILAR	17:00-20:00	Trukea / Trueque. NORBAITEK ZUK DUZUNA BILATZEN DU, NORBAITEK DAUKA ZUK BILATZEN DUZUNA. ALGUIEN TIENE LO QUE BUSCAS, ALGUIEN BUSCA LO QUE TIENES. Informazio gehiago elkartzeko aretoan. Más información en sala de encuentro.	-	-	
ABENDUAK 13-17 DICIEMBRE						
Irekia Abierto	ARRIAGA	17:00-20:00	Trukea / Trueque. NORBAITEK ZUK DUZUNA BILATZEN DU, NORBAITEK DAUKA ZUK BILATZEN DUZUNA. ALGUIEN TIENE LO QUE BUSCAS, ALGUIEN BUSCA LO QUE TIENES. Informazio gehiago elkartzeko aretoan. Más información en sala de encuentro.	-	-	
ABENDUAK 14 DICIEMBRE						
+ 4	IPARRALDE	18:00-19:00	Pailazoak / Payasos (1). OIHAN KOLORETSUA. Hipo eta Tomax	1 €	1 €	Euskaraz
ABENDUAK 15 DICIEMBRE						
+ 2	ALDABE	17:30-19:00	UR JAIA PUZGARRIEKIN (1). FIESTA ACUÁTICA CON HINCHABLES (1)	1 €	1,70 €	Ele bietan . Bilingüe
ABENDUAK 18 DICIEMBRE						
+ 18	IBAIONDO	10:00-11:30	Sukaldaritza lantegia / Taller de cocina. GABON GAUEKO LOW-COST MENUA. MENÚ LOW COST PARA NOCHEBUENA	1 €	1,70 €	Gaztelaniaz . Castellano
+14	HEGOALDE	19:00-20:00	Hitzaldia / Charla. ZER EGIN DEZAKEGU ELIKAGAI BANKUAN KOLABORATZEKO? ¿COMO PODEMOS COLABORAR CON EL BANCO DE ALIMENTOS?	-	-	Gaztelaniaz . Castellano
ABENDUAK 19 DICIEMBRE						
+ 18	IBAIONDO	10:00-11:30	Sukaldaritza lantegia / Taller de cocina. GABON GAUEKO LOW-COST MENUA. MENÚ LOW COST PARA NOCHEBUENA	1 €	1,70 €	Gaztelaniaz . Castellano
4-8	HEGOALDE	18:30-19:30	Ipuin kontalaria / Cuentacuentos (1). GABONETAN JO, JO	1 €	1€	Euskaraz
ABENDUAK 21 DICIEMBRE						
+16	JUDIMENDI	11:00-13:00	Gozogintza lantegia / Taller de repostería. GABON ENBORRA ETA TURROIZKO MOUSSEA. TRONCO DE NAVIDAD Y MOUSSE DE TURRÓN	2 €	3,40 €	Gaztelaniaz . Castellano
4-8	JUDIMENDI	11:00-13:00	Gozogintza lantegia / Taller de repostería. TXOKOLATEZKO PIRULETAK + SUKALDARI TXANOA EGITEA. PIRULETAS DE CHOCOLATE + ELABORACION DE UN GORRO DE COCINERO	2 €	3,40 €	Euskaraz
Irekia Abierto	MUNGIA (Bizkaia)	11:00-19:00	Irteera Mungia / Excursión a Mungia. (1) (2). OLENTZEROREN ETXERA GOAZ! ¡VAMOS A LA CASA DEL OLENTZERO! Irteera: Iparralde gizarte etxea / Salida: centro cívico Iparralde.	6 €	10 €	Euskaraz
4-8	LAKUA	11:30-13:30	Lantegia / Taller. BIZIKLETA TXIKIAK. MINI-BICICLETAS	2 €	3,40 €	Ele bietan . Bilingüe
4-8	ABETXUKO	11:30-13:30	Lantegia / Taller. TALO GOXOAK! ¡AL RICO TALO!	2 €	3,40 €	Ele bietan . Bilingüe
4-8	IBAIONDO	18:00-19:30	Lantegia / Taller (1). GABONETAKO PERTSONAIA PERTSONALIZATUAK. PERSONAJES DE NAVIDAD PERSONALIZADOS	1 €	1,70 €	Euskaraz
ABENDUAK 22 DICIEMBRE						
+ 2	IBAIONDO	11:00-14:00	UR JAIA PUZGARRIEKIN (1). FIESTA ACUÁTICA CON HINCHABLES (1). Igeri egiten jakitea beharrezkoa da. Es necesario saber nadar.	1 €	1,70 €	Ele bietan . Bilingüe
14-59	IBAIONDO	17:30-18:30	GABONETAKO SPINNING-A SPINNING NAVIDEÑO	1 €	1,70 €	Gaztelaniaz . Castellano
		18:30-19:30		1 €	1,70 €	
+18	IPARRALDE	18:00-19:30	Dantzaldia / Baile. DANTZA TOPAKETA. ENCUENTRO DE BAILE	-	-	Gaztelaniaz . Castellano
ABENDUAK 23 DICIEMBRE						
3-6	LAKUA	17:30-18:10	Butaka txikia: Ikuskizuna / Espectáculo (1). RAS!! Maduixa Teatre	3 €	3 €	Testurik gabe Sin texto
		19:00-19:40		3 €	3 €	
Irekia Abierto	ALDABE	19:00-20:00	XTRA CLUB EKO IKASTAROEEN ERAKUSKETA. EXHIBICIÓN DE TALLERES XTRA CLUB	-	-	Ele bietan . Bilingüe
ABENDUAK 23 - 24 DICIEMBRE						
9-12	JUDIMENDI	18:00-10:00	Gaua gizarte etxean / Noche en el centro cívico. BELDURREZKO JAIA. NOCHE DE TERROR Judimendiko gizarte etxean lo egiten da. Afaria eta gosaria barnean. Lozakua eta zerrira behar dira. Se duerme en el centro cívico Judimendi. Cena y desayuno incluido. Llevar saco de dormir y esterilla.	6 €	10 €	Ele bietan . Bilingüe
ABENDUAK 23 - 24 / 26 - 27 DICIEMBRE						
4-8	ALDABE ARRIAGA HEGOALDE IBAIONDO IPARRALDE JUDIMENDI LAKUA	9:30-13:30	Jolasak, lantegiak... Juegos, talleres... GABONETAKO LUDOTEKAK LUDOTECAS DE NAVIDAD	13 €	21 €	Euskaraz
ABENDUAK 26 DICIEMBRE						
12-18	ALDABE	9:00-19:00	Xtraclub. ARETO FUTBOLEKO TXAPELKETA. CAMPEONATO DE FUTBITO	-	-	Gaztelaniaz . Castellano
3-8	ARIZNABARRA	11:00-12:00	Sukaldaritza lantegia / Taller de cocina (1). OILASKO TAKOAK ETA ELUR PANPINAZKO IZOZKIAK. TACOS DE POLLO Y HELADOS DE MUÑECO DE NIEVE	1 €	1,70 €	Euskaraz
9-12	LANDATXO EL CAMPILLO	11:30-13:00	Ludokluba. Lantegia / Taller. ILEAPAINDEGIA, MAKILAJEA ETA EZAGUTZA JOKOAK. PELUQUERIA, MAQUILLAJE Y JUEGOS DE CONOCIMIENTO	1 €	1,70 €	Gaztelaniaz . Castellano
9-12	IBAIONDO	16:00-20:00	Ludokluba. FILM LABURREN LANTEGIA. TALLER DE CORTOMETRAJE	4 €	6,80 €	Ele bietan . Bilingüe
9-12	LAKUA	16:00-17:30	Ludokluba. APAINDU GABONETAN ZURE MAHAIA. ADORNA TU MESA EN NAVIDAD	1 €	1,70 €	Ele bietan . Bilingüe
9-12	LAKUA	17:30-19:00	Ludokluba. GABONETAKO OPARIAK. REGALOS DE NAVIDAD	1 €	1,70 €	Ele bietan . Bilingüe
Irekia Abierto	EL PILAR	17:00-20:00	Jolasak erabaki / Elige tus juegos. LUDOMENUA. Elkartzeko aretoan / Sala de Encuentro. Jarduerearen egunean kilo bat elikagai eraman beharko da. Elikagai Bankoarentzat El día de la actividad hay que entregar 1 kilo de alimento para el Banco de Alimentos.			Ele bietan . Bilingüe
5-8	IBAIONDO	17:30-19:00	Lantegia / Taller. (1). NIK EGINDAKO JOSTAILUA. JUGUETE "MADE BY ME"	1 €	1,70 €	Ele bietan . Bilingüe
+ 5	IPARRALDE	18:00-19:00	Butaka txikia: Antzerki musikala / Teatro musical.(1). MUNDUARI ITZULIA. Gorakada	3 €	3 €	Euskaraz
+ 18	IBAIONDO	19:00-20:30	Sukaldaritza lantegia / Taller de cocina. URTEZAHAR-GAUAKO LOW-COST MENUA. MENÚ LOW COST PARA NOCHEVIEJA	1 €	1,70 €	Gaztelaniaz . Castellano
ABENDUAK 26-27 DICIEMBRE						
8-11	IBAIONDO	10:00-10:45	Kirol jarduera / Actividad deportiva. KIROL JOLASAK IGERILEKUAN. JUEGOS ACUÁTICOS DEPORTIVOS. Igeri egiten jakitea beharrezkoa da. Es necesario saber nadar.	1 €	1,70 €	Ele bietan . Bilingüe
		10:45-11:30		1 €	1,70 €	

ABENDUAK 27 DICIEMBRE

9-12	EL PILAR	11:30-13:00	Ludoklub. Lantegia / Taller. ITALIAR SUKALDARITZA ETA ADIERAZPEN JOKUAK. COCINA ITALIANA Y JUEGOS DE EXPRESIÓN.	1 €	1,70 €	Ele bietan . Bilingüe
Ireki Abierto	IPARRALDE	11:30-12:30	Puzgarriak igerilekuetan / Hinchables en piscina. PIRATAK, ABORDATZERA. PIRATAS, AL ABORDAJE	1 €	1,70 €	Ele bietan . Bilingüe
		12:30-13:30		1 €	1,70 €	
9-12	ARANA	16:30-18:00	Ludokluba. Sukaldaritzta lantegia / Taller de cocina. CUPCAKE	1 €	1,70 €	Ele bietan . Bilingüe
9-12	ARANA	18:30-20:00	Ludokluba. ZINEMALDIA. CINE	1 €	1,70 €	Ele bietan. Bilingüe
Ireki Abierto	LANDATXO EL CAMPILLO	17:00-20:00	Jolasak erabaki / Elige tus juegos. LUDOMENUA. Elkartzte aretoan / Sala de Encuentro	-	-	Ele bietan. Bilingüe
Ireki Abierto	IPARRALDE	17:00-18:30	Jaia / Fiesta. PIRATAK, ABORDATZERA. PUZGARRIAK, TIROLINA, JUMPIGNAK ETA MAKILLAJE ETA GLOBOFLEXIA LANTEGIAK. PIRATAS, AL ABORDAJE. HINCHABLES, TIROLINA, JUMPINGS Y TALLERES DE MAQUILLAJE Y GLOBOFLEXIA	1 €	1,70 €	Ele bietan. Bilingüe
		18:30-20:00		1 €	1,70 €	
3-8	HEGOALDE	18:00-19:00	Sukaldaritzta lantegia / Taller de cocina. (1). TXERRI BETEAK ETA KOLORETAKO MAKARROIAK. CERDITOS RELLENOS Y MACARRONES DE COLORES	1 €	1,70 €	Euskaraz
+3	ARIZNABARRA	18:00-19:00	Pailazoak / Payasos. (1). BELDURRAREN ETXEA. Hipo eta Tomax	2 €	2 €	Euskaraz
1-3	ARRIAGA	18:00-18:45	Butaka txikia: Antzerkia / Teatro. (1) (3). KUBIK. Teatro Paraíso	3 €	3 €	Euskaraz
4-8	IBAIONDO	18:00-19:00	Haurrentzako lantegia / Taller infantil. BIRTZIKLATUTAKO GABON APAINGARRIAK. ADORNOS NAVIDEÑOS RECICLADOS	1 €	1,70 €	Euskaraz
+16	JUDIMENDI	18:30-20:00	Lantegia / Taller. GABON ZAHARRERAKO MAKILLAJE BEREZIA. MAQUILLAJE ESPECIAL PARA NOCHEVIEJA	1 €	1,70 €	Gaztelaniaz . Castellano
+ 18	IBAIONDO	19:00-20:30	Sukaldaritzta lantegia / Taller de cocina. URTEZAHARREKO GAUEKO LOW-COST MENUA. MENÚ LOW COST PARA NOCHEVIEJA	1 €	1,70 €	Gaztelaniaz . Castellano

ABENDUAK 28 DICIEMBRE

9-12	ESPEJO inguruan Zona ESPEJO	10:30-17:00	Txangoa / Excursión. TXANGO BASERRIRA ETA NATURA JOKOAK. VISITA A GRANJA Y JUEGOS DE NATURALEZA. Irteera: Iparralde gizarte etxea / Salida: centro cívico Iparralde.	4 €	8 €	Ele bietan . Bilingüe
4-8	IBAIONDO	11:30-13:00	Familia lantegia / Taller familiar (1). GABON KANTAK INSTRUMENTU BIRTZIKLATUEKIN. VILLANCICOS CON INSTRUMENTOS RECICLADOS	1 €	1,70 €	Ele bietan . Bilingüe
+4	IBAIONDO	18:00-19:00	Ikuskizuna / Actuación (1). DANTZA KASTINGA. Jakin eta Jolas	1 €	1 €	Ele bietan . Bilingüe
4-9	LAKUA	18:00-19:00	Antzerkia / Teatro. (1). ALFONBRA MAGIKOA. Oihulari clown	1 €	1 €	Euskaraz

ABENDUAK 29 DICIEMBRE

7-10	IBAIONDO	11:00-12:00	Lantegia / Taller. URTEZAHARRERAKO DOTORE JARRIKO NAIZ. ME PONGO ELEGANTE PARA NOCHEVIEJA	1 €	1,70 €	Euskaraz
------	----------	-------------	---	-----	--------	----------

ABENDUAK 30 DICIEMBRE

Ireki Abierto	IPARRALDE	17:00-20:00	Jolasak erabaki / Elige tus juegos. LUDOMENUA. Elkartzte aretoan / Sala de Encuentro	-	-	Ele bietan. Bilingüe
Ireki Abierto	ARRIAGA kiroldegia/ polideportivo	16:30-18:30	Puzgarriak kantxan / Hinchables en cancha. FAMILI OLINPIADA. OLIMPIADA FAMILIAR. Kirol oinetakoak, derrigorrezkoak. Es obligatorio el calzado deportivo. Jardueraren egunean kilo bat elikagai eraman beharko da. Elikagai Bankoarentzat El día de la actividad hay que entregar 1 kilo de alimento para el Banco de Alimentos.			Ele bietan . Bilingüe
9-12	JUDIMENDI	16:30-18:00	Ludokluba. KIROL ANITZA. MULTIDEPORTE	1 €	1,70 €	Ele bietan. Bilingüe
9-12	JUDIMENDI	18:30-20:00	Ludokluba. UR JAIA. ANIMACION EN PISCINA	1 €	1,70 €	Ele bietan. Bilingüe
+ 4	IBAIONDO	18:00-19:00	Butaka Txikia: Xaboi-buruilak / Pompas de jabón. (1). CLINC! Cia. PEP BOU Konpainia	3 €	3 €	Testurik gabe . Sin texto

ABENDUAK 30-31 DICIEMBRE / URTARRILAK 2-3 ENERO

4-8	ALDABE ARRIAGA HEGOALDE IBAIONDO IPARRALDE JUDIMENDI LAKUA	9:30-13:30	Jolasak, lantegiak... Juegos, talleres... GABONETAKO LUDOTEKAK. LUDOTECAS DE NAVIDAD	13 €	21 €	Euskaraz
-----	--	------------	--	------	------	----------

URTARRILAK 2 ENERO

3-8	ARIZNABARRA	11:00-12:00	Sukaldaritzta lantegia / Taller de cocina.(1). ESPAGUETIAK HOT DOG ETA HODEIZKO PIRULETAK. ESPAGUETTI HOT DOG Y PIRULETAS DE NUBES	1 €	1,70 €	Euskaraz
6-12	ARIZNABARRA kiroldegia/ polideportivo	11:00-13:00	TIROLINA ETA RAPELA. TIROLINA Y RAPEL	1 €	1,70 €	
9-12	EL PILAR	11:30-13:00	Ludokluba. Lantegia / Taller. PERTSONALIZA EZAZU KAMISETA ETA ADIERAZPEN JOKOAK. CUSTOMIZA TU CAMISETA Y JUEGOS DE CALLE	1 €	1,70 €	Gaztelaniaz . Castellano
Ireki Abierto	ARRIAGA	17:00-20:00	Jolasak erabaki / Elige tus juegos. LUDOMENUA. Elkartzte aretoan / Sala de Encuentro. Jardueraren egunean kilo bat elikagai eraman beharko da. Elikagai Bankoarentzat El día de la actividad hay que entregar 1 kilo de alimento para el Banco de Alimentos.			Ele bietan . Bilingüe
+6	ARANA	17:30-18:15	Butaka txikia: Antzerkia / Teatro. (1). A MANO. Cia. EL Patio Konpainia.	3 €	3 €	Testurik gabe Sin texto
		18:15-19:00		3 €	3 €	
4-99	SAN ANDRES	11:00-12:30	Familia jolasak / Juegos en familia. FAMILI OLINPIADA SOLIDARIOA. OLIMPIADA SOLIDARIA FAMILIAR Kirol oinetakoak, derrigorrezkoak. Es obligatorio el calzado deportivo. Jardueraren egunean kilo bat elikagai eraman beharko da. Elikagai Bankoarentzat El día de la actividad hay que entregar 1 kilo de alimento para el Banco de Alimentos.			Ele bietan . Bilingüe

URTARRILAK 2-3 ENERO

8-11	IBAIONDO	10:00-10:45	Kirol jarduera / Actividad deportiva. KIROL JOLASAK IGERILEKUAN JUEGOS ACUATICOS DEPORTIVOS. Igeri egiten jakitea beharrezkoa da. Es necesario saber nadar.	1 €	1,70 €	Ele bietan . Bilingüe
		10:45-11:30		1 €	1,70 €	Ele bietan . Bilingüe

URTARRILAK 3 ENERO

+55	TOLOSA (Gipuzkoa)	9:00-15:00	Txangoa / Excursión. GORROTXATEGI GOZOTEGIA ETA TOLOSAKO ALDE ZAHARRA BISITATZEA. VISITA A LA CONFITERIA GORROTXATEGI Y AL CASCO VIEJO DE TOLOSA Txokolate dastaketa eta bisita gidatua prezioaren barnean dago. Irteera: San Joan elizatik (Judimendi) El precio incluye degustación de chocolate y visita guiada al casco viejo de Tolosa. Salida: desde la Iglesia de San Juan (Judimendi)	3 €	8 €	Gaztelaniaz . Castellano
3-8	ARIZNABARRA	11:00-12:00	Sukaldaritzta lantegia / Taller de cocina. (1). TXERRI BETEAK ETA KOLOREZKO MAKARROIAK. CERDITOS RELLENOS Y MACARRONES DE COLORES	1 €	1,70 €	Euskaraz
9-12	SAN ANDRES	11:30-13:00	Ludokluba. AQUAEROBICA ETA UR JOLASAK. AQUAEROBIC Y JUEGOS DE AGUA	1 €	1,70 €	Gaztelaniaz . Castellano
Ireki Abierto	ALDABE	17:00 20:00	Jolasak erabaki / Elige tus juegos. LUDOMENUA. Elkartzte aretoan / Sala de Encuentro	-	-	Ele bietan . Bilingüe
+3	ABETXUKO	18:00-19:00	Txotxongiloak / Marionetas (1). "PIRATA GARRAPATA"	1 €	1 €	Euskaraz
1-5	HEGOALDE	17:30-18:00	Butaka Txikia: Dantza / Danza.(1) (3). MINIMON. Natsnus Dansa	3 €	3 €	Testurik gabe . Sin texto
		19:00-19:30		3 €	3 €	
3-8	HEGOALDE	18:00-19:00	Sukaldaritzta lantegia / Taller de cocina (1). OREOZKO ELUR PANPINA ETA HOSTORE MOMIAK. MUÑECOS DE NIEVE CON OREO Y MOMIAS DE HOJALDRE	1 €	1,70 €	Euskaraz

URTARRILAK 4 ENERO

2-7	IBAIONDO	11:30-12:30	Ipuin kontalaria / Cuentacuentos (1). IPUIN ESPLORATZAILEAK. Kalika taldea	1 €	1 €	Euskaraz
3-7	ALDABE	18:00-19:00	Butaka Txikia: Txotxongiloak / Titeres (1). LA VERDADERA HISTORIA DE LOS TRES CERDITOS. Cia. Xip Xap Konpainia	3 €	3 €	Gaztelaniaz . Castellano
+16	ARANA	11:00-13:00	Gozogintza lantegia / Taller de repostería. TURROIZKO TIRAMISUA ETA JENGIBREZKO GALLETAK. TIRAMISÚ DE TURRÓN Y GALLETAS DE JENGIBRE	2 €	3,40 €	Gaztelaniaz . Castellano

(1) 8 urte baino gutxiago dituzten umeek heldu batek lagunduta joan behar dute. Helduek ere jardueraren prezioa ordaindu behar dute. Gehienez 4 sarrera persona eta ikuskizun bakoitzeko.
Menores de 8 años deberán ir acompañados de una persona adulta. El adulto también debe abonar el importe de la actividad. Máximo 4 entradas por persona y espectáculo.

(2) 2 urte baino gutxiago dituzten umeek eserleku bat okupatzen dute autobusean; beraz, jardunaldiaren prezioa ordaindu behar dute.
Menores de dos años ocupan plaza en el autobús por lo que también tienen que abonar el precio de la actividad.

(3) Heldu bakarra, haur bakoitzeko.
Máximo una persona adulta por niño/a.

- Jardueren izen emateak eta ikuskizunaren sarreraren salmenta abenduaren 10ean hasiko dira.
Las inscripciones de las actividades y la venta de las entradas de los espectáculos comienzan el 10 de diciembre.
- Jardueren izen emateak Interneten, gizarte etxeetan eta kirol instalazioetan, Olagibelesko herritarrei laguntzeko bulegoan edo 010 telefonoaren bitartez egin daitezke.
Las inscripciones de las actividades se pueden realizar a través de Internet, en cualquier centro cívico o instalación deportiva, Oficina de Atención Ciudadana de Olaguibel o llamando al teléfono 010.
- Ikuskizunetako sarrerak BAKARRIK gizarte etxeetan eta kirol instalazioetan eros daitezke.
Las entradas de los espectáculos SOLO se pueden adquirir en centros cívicos e instalaciones deportivas.
- Dirua ez da bueltatuko, antolatetarako jardueraren bertan behera utzi ezean.
No se devolverá la cuota, salvo que la organización suspenda la actividad.